



# Newsletter

Dear Colleagues,

Are you stumped by the standards, titillated by technology, yet muddled in old methods? Have you wondered which tier the legislature will designate for us this year? ... whether foreign language will expand to K-16 or lose the right to have standards at all?

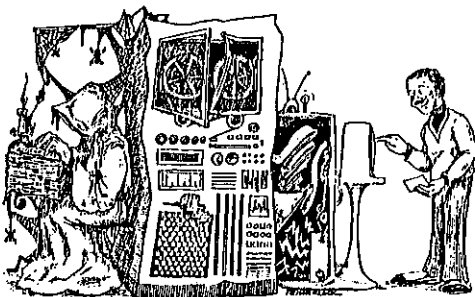
Indeed the CCFLT Board continues to grapple with the very same questions. We watch our profession weave, with the help of technology, a future of world interaction undreamed of but a few years ago, hone our skills and contribute to the task, committed to making our gossamer mansion prove tenable.

The 1996 Spring Conference will revisit the fabric of our profession, tending strands old and new: methodology, student activities, immersion, articulation, content based instruction, teaching for multiple intelligences, standards development, technology, and political advocacy. Please join us from February 22-24 at the Red Lion Hotel in Colorado Springs, "At Work on the Web."

Conference highlights include:

- ▲ Keynote speaker Keith Cothrun,
- ▲ *Heroes, Halibut and Hemlock—Content Based Instruction*,
- ▲ *Reach Them All—Teaching Language Through Multiple Intelligences*, Jo Sanders of Anchorage, Alaska;
- ▲ *Laser Disc Technology Workshop*, Janis Hennessey of the University of New Hampshire;
- ▲ *Combining the Big Three C's : Culture, Crafts and Creativity*, Kathleen Cook of Cheyenne Mountain High School,
- ▲ Introduction to our newest standing committee during a special Friday afternoon session,
- ▲ a Saturday afternoon technology workshop at the U.S. Air Force Academy.

You will find *all* the details and conference registration materials in this newsletter. We look forward to seeing you there!



1995  
ACTFL/NTC  
Award

"Our profession needs the help Martie Semmer has given it. This award is but a token of the gratitude she is owed."

*Alan Garfinkel*

## Martie A. Singer Semmer

Some thirty years ago just before the formation of the American Council on the Teaching of Foreign Language, our profession suffered from reluctance to tell the public about the virtues of language study. There probably always will be those of the language teaching profession who believe that their work is a *noblesse oblige* that needs neither justification, nor accountability. Thankfully, too, it is apparent that there is a newer variety of Foreign Language teacher to be found. That newer group knows that our profession will cease to exist without direct contact with the public, the government, and the media. This year, ACTFL, in conjunction with National Textbook Company, named Martie Semmer of the Summit School District in Frisco the 1995 winner of the ACTFL-

NTC award for Building Community Interest in Foreign Language Education.

Martie's contact with the public is direct and clearly at the grass roots level. For that reason, her school district has K-12 foreign language offering. It was Martie who showed her the public and her fellow teachers that one could apply the language learned to elementary school activities. The State of Colorado now has legislation that permits the formulation of standards for FL instruction, which is to say that our profession is legally recognized in Colorado. It certainly would not have gotten any recognition were it not for Martie's intense campaign of political action.

Martie Semmer is much more than just a leader, more than our advocate, more than our lobbyist, and more than our press agent. She does the most noble work we might ask her to do. She is our teacher.



Martie Semmer (center) with NTC Editor Elizabeth Millan, and Alan Garfinkel

*Alan Garfinkel*  
Chair, ACTFL/NTC Award Committee

## At Work On the Web

**Workshop 1 HEROES, HALIBUT AND HEMLOCK:**  
9:00-12:00 noon

**Content - Based Instruction  
in the Language Classroom**



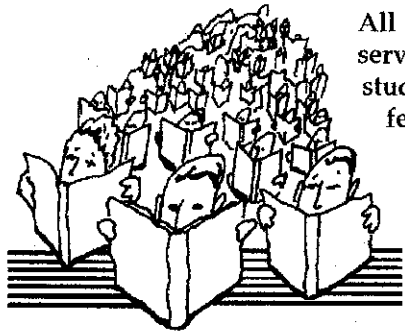
*Jo Sanders*

Motivation and performance can be increased by challenging students with interesting topics presented in the target language. This workshop will show various curricular areas (geography, science, history, art, culture, mythology) in which content-based instruction can be used to teach either single units within a standard German course or a whole course in the subject. Contrary to many preconceived notions, such instruction is not only for the advanced student, but can be implemented at the beginning or intermediate level as well. Suggestions for preparation of basic materials, hands-on activities, games, projects, integration of grammar, student research, cooperative learning and testing will be presented. Participants will receive a complete unit in German on medieval heroes. Workshop will be conducted in English.

**Workshop 3**  
1:30 -4:30 p.m.

**REACH THEM ALL !  
TEACHING LANGUAGE THROUGH THE  
MULTIPLE INTELLIGENCES**

*Jo Sanders*



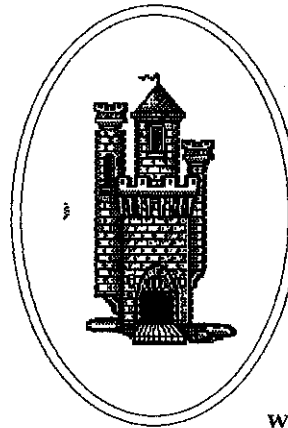
All of us have observed that different students learn in different ways. Although textbooks have improved, writers are still catering mainly to the logical and linguistic intel-

ligences, ignoring other learning styles. In this workshop, we will look at the seven intelligences and examine in detail a sample unit which takes a standard textbook theme and enlarges it to accommodate all of these learning styles. The participants will work together on several topics common to most beginning and intermediate texts and practice adapting such units to make them accessible to all students.

*Jo Sanders*, teacher at Bartlett High School in Anchorage, is the current Alaska AATG Chapter President. A sought-after workshop presenter and distinguished German teacher, her accomplishments and honors include: Fulbright Exchange Teacher, Rockefeller Fellow, Goethe Institut Certificate of Merit and Disney Outstanding Teacher and Anchorage Teacher of the Year.

**Workshop 2**

**Thursday 9-12:00 noon**



**CASTLES,  
CATHEDRALS  
AND .....  
LASER DISCS**

The laser disc is the next technology that will soon become indispensable to teachers on all levels in all subjects. In this workshop we will explore the many ways a laser disc can be used in teaching and we will learn what are the qualities of a laser disc that make it "user friendly." By working with different laser discs, we will learn all about castles and cathedrals of the Middle Ages.

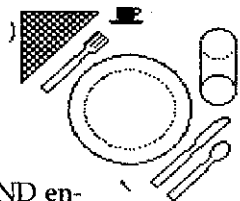
Participants will have the opportunity to actually use the laser disc to go from video to slides and back, to jump around the gallery of slides, and to freeze the picture of the video to illustrate a point. They will also have the opportunity to use a bar code reader to call up a chapter of the video or any slide.

By the end of the workshop participants will know a great deal about life during the Middle Ages and how to incorporate this topic into a foreign language class, as well as have a good feeling about the "next machine" in their classroom: the laser disc player.

*Janis Hennessey*

**Janis Hennessey** has lived, studied and traveled in Europe. She has studied French, Spanish, Italian and Latin. For many years she has taught French in high school and in college. On both levels she has actively worked on curriculum which would prepare students to be better citizens of the world. Recently she created a new culture course at the University of New Hampshire: "Introduction to French Studies". She teaches this course in a "SuperTeach Classroom" so that she can use a variety of technology to present French culture. She is currently Past President of the New Hampshire Association for the Teaching of Foreign Languages.

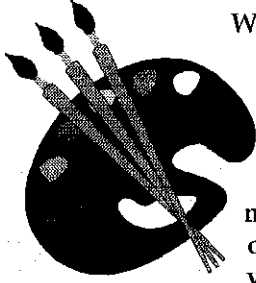
Are you tired of speaking textbook French/German/Spanish? Dying for adult conversation in the target language? Why not join your colleagues for dinner at either Mataam Fez, the Edelweiss or the Mission Bell Inn? The Friday night dinners are a unique opportunity for you to flex your language muscles AND enjoy international ambiance at the same time!



## At Work On the Web

### Combining the Big Three C's: Culture, Crafts and Creativity

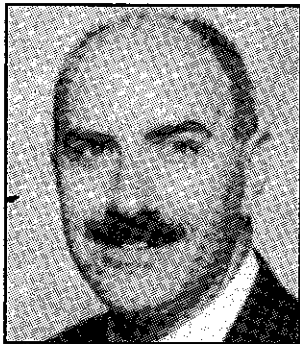
Workshop 4 Thursday 1:30 -4:30 p.m.



Are you puzzled by papier-mâché? Consider yourself "complètement nul" when it comes to arts and crafts? From *lampions* to Mardi Gras masks, Matisse to *santons*, this hands-on workshop seeks to give you and your students an outlet for your creativity while learning about French "c"ulture from a new perspective. After a brief presentation on French folk art, participants will visit a variety of craft stations where they will make an "art"ifact to take home. Materials, aprons and music will be provided. The workshop will given in English and many of the craft materials and procedures can be applied to other cultures.

Kathleen Cook, French teacher at Cheyenne Mountain High School, is the current CCFLT Newsletter editor. She serves on the Board of Directors for CCFLT and the Central States Conference on the Teaching of Foreign Languages. During the "off" season, she is an AP grader for the College Board . In the summer of 1995, she spent six weeks in France on an NEH summer study grant interviewing artisans and craftsmen in the Dordogne and Lot valleys.

### CCFLT Keynote Luncheon Features Thomas Keith Cothrun



Thomas Keith Cothrun is a German Teacher at Las Cruces High School in Las Cruces, New Mexico. He has directed and coordinated many projects, including the Las Cruces Public Schools FLES program. He has also co-directed the Goethe Institute Houston Training of Trainers Project and *Die Deutschstunde*

, a weekly magazine satellite broadcast for German teachers that he also co-hosts. Throughout the years Mr. Cothrun has been very active within the American Association of Teachers of German, serving as its current Vice President and President Elect; and as a member of its Task Force on Professional Standards and its strategic planning committee. Mr. Cothrun has received many honors and awards, including the 1995 Walt Disney Company and McDonald's present *American Teacher Award*; Las Cruces Public Schools *Teacher of the Year Award* for 1994-5; *Who's Who Among America's Teachers* in 1992, 1994, and 1995; and the AATG/Goethe Institute *Certificate of Merit*.

### Workshop 5 Saturday, 2-5 p.m.

### Language Learning in a Multimedia Language Laboratory

Please join Lt. Colonel Donna Moraco and a team of Foreign Language Department instructors at the United States Air Force Academy as they introduce us to the Multimedia Language Laboratory in a series of three mini-sessions. The first session will begin with general information (enrollment figures, instructional design principles, layout of the lab, vision of the future) concerning the Department of Foreign Languages, and an on-screen demo of their software. This briefing will be followed by some hands-on time in the lab for attendees.

Dr. Jean LeLoup, visiting professor from State University of New York at Cortland and FLTEACH Co-moderator, will then present "French, Spanish, German, Russian: Integrating Internet (WWW) and Classroom Activities." She will emphasize how to access authentic French, Spanish, German, and Russian materials on the Internet and WWW and how to integrate those materials into classroom activities designed to enhance comprehension, production and critical thinking skills. Concentration will be on activities for the beginning and intermediate levels.

In the last mini-session, Lt. Col. Rich Sutherland will discuss "electrifying instruction" through techniques such as virtual schools, digital yearbooks, multimedia portfolios and off-line Internet. Sutherland's session is titled "Internet for Truly Global Language Learning." *Virtual schools* can be generated by scanning in a map and creating hot spots for significant buildings and locations. *Digital Yearbooks* can be created by scanning pictures ranging from individual photos to any photos/ videoclips of school events. A *multimedia portfolio* can exist as visual foundation for each student to include written assignments, digitized oral presentations (short video clips), and graphics of individually important and significant events. *Off-line Internet* is simply making available valuable archives for students to access with no connection to the web.

---

Please join us in welcoming the candidates for the CCFLT Board of Directors on pages 4 and 5 . The candidates returned applications with the following information: teaching experience, organizations/hobbies, why they would like to be a member of the CCFLT Board and the talents/ interests they bring to the organization. Please use the form on page 11 to vote. We thank all the candidates for offering their time and energies to Colorado foreign language programs!



MORE

## PRESIDENT ELECT

**Janine Erickson** • ESL at IBM in Valencia, Spain, Thomas Jefferson HS (Minnesota), Heritage HS, Littleton, Northglenn HS and North-east JHS in Northglenn; Horizon HS Thornton. • Building liaison for Adams Twelve FLEET program; District Curriculum Framework Writing Team; District Culture Assessment Writing Team; Foreign Language Department representative Curriculum Committee • UNC Outstanding Spanish Teacher Award (1995); Presenter and host CCFLT conferences; Board member; Member: CCFLT, ACTFL, AATSP.

"I have thoroughly enjoyed being on the board these past two years. The people I have worked with from throughout the state and with the CSC joint conference have given me renewed energy in the classroom. I would like to continue to be involved and be able a part of a great group of hard-working, dedicated professionals. I feel my enthusiasm and energy will be my biggest contribution."

### Laurie "Dodie" Guntren

*French/ Spanish, Euclid MS*

• True Colors facilitator, 4 Mat facilitator, CCFLT Board Member Denver '95 Hospitality - Co Chair, Adams State adjunct professor, LPS trainer of Trainers, State and regional presenter. LPS mentor teacher, LPS Assistance Team.

• CCFLT, NEA, CEA, LEA, AAUW, ASSP, CAMLE. Student Council sponsor, staff development, high-risk students.

"CCFLT promotes foreign language study in Colorado, networks teachers, and gives us new ideas. It is an energizer, a 'mélange' of all the 'crème de la crème' in the state. I would feel honored to be president of such a prestigious and hard-working group of teachers. I will bring energy, enthusiasm, people skills, a big-picture perspective, futuristic-thinking and organizational skills."



## GETTING TO KNOW ALL ABOUT YOU!

### UNIVERSITY REPRESENTATIVE

**Kathryn Birkhead** • Spanish, PPCC, Pueblo Community College, University of Maryland, St. Cloud State University: • CCFLT, AATSP, Chair of Colorado Community College Foreign Language Faculty, director of immersion workshop at last year's joint conference, member of statewide task force to write competency statements.

"CCFLT is a vital and active group. I've always enjoyed working with such inspiring and inspired teachers and would like to have more opportunities to do that. I'm interested in politics and the ways that government affects what we do as teachers. These days technology is such an issue with many legislators that I would like to ensure that we find ways of making technology work for us, not against us."

**John C. Miller** • Professor of Spanish, UCCS (1987-Present), Fulbright Lecturer- Columbia 1994, Director, Foreign Languages and Translation Studies, NYU, Professor and Chair Languages Jersey City-State College, Gettysburg College, Stockton State College. • Social/ Gay Activist-Amendment 2 plaintiff, MLA, AATSP, CO-Chain bringing AIDS quilt to Colorado Springs, Colorado AIDS project, Organized Foreign Language Days-Colorado Springs. • Coordination of language and culture programs, interest and publications of LATMOS in the US, experience in travel/ study programs.

"The CCFLT represents articulation between and exchange of ideas of language teachers of all levels from diverse school settings. I believe in those interactions."

Janine Erickson



Dodie Guntren



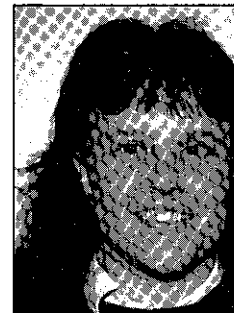
Kathryn Birkhead



John Miller



Nancy Bujnowski



Pat Condon



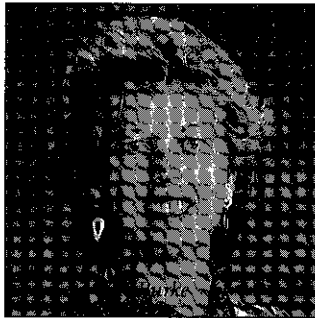
Judy O'Byrne



## K-12 REPRESENTATIVES

**Nancy Bujnowski** • German, French, English, Eagle Valley HS in Gypsum (German 1-4, French 1-4, English), French government scholarship, Scholarship to Jonquière College in Québec, UNI Program in Austria, Oktoberfest and dance exchanges with Grand Junction. • CCFLT, Alliance Française, Eagle Valley Swiss Club • Coordinating new methods with traditional methods of teaching.

"CCFLT is the foreign language organization in our state. As a foreign language teacher, I would like to participate in its operation and actively promote foreign language especially at a time when state standards are being set. I would like to contribute my enthusiasm for the foreign language and experience in other countries to the benefit of the CCFLT. I have a lot of creative ideas to bring to education."



**Sue Burke** • German, Durango HS; Study in Bonn, Germany; extensive travel with and without students; 14 years of teaching. • Certified travel agent, department chair of great language department, skiing, golf.

"I feel that it would be great to give back to the wonderful organization and to have representation from our little corner of the state. I will bring to the board many years of teaching, interest in the standards development, improving instruction and communication."

### Patricia E. Condon

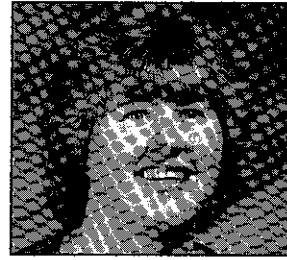
• French/ Spanish, Co-Chair, Department of Foreign Languages, Arapahoe HS, Co-Chair Foreign Language District Council (LPS) 3 years, Hospitality Committee Joint Conference 1994-95. • Member of CCFLT and Kappa Delta Pi, Color Guard Sponsor, Arapahoe Marching Band, French Club Sponsor, Member of Writing Team for re-write of Curriculum (LPS).

"I would like to have input on directions in teaching Foreign Language in Colorado. I'm energetic and willing to work hard to enhance foreign language learning in Colorado. I have worked on two re-write committees and am very active in district council."

**Judy O'Byrne** • German at EHS for 29 years. • Member of the Wyoming Foreign Language Teachers' Association for 20 years; member of WFLTA Executive Council for 6 years; Vice President WFLTA 1984-85; President WFLTA 1986-1988; Laramie County School District #1 Secondary Teacher of the Year, 1989. Four North Central Association school visitation teams.

"I have enjoyed attending CCFLT conferences for about the past 12 years and feel that I have personally benefited a lot from it. I would like to help organize conferences and continue to be active in my profession. I feel that it makes me a better teacher to be involved as much as possible.

I am interested in professional growth and progress for both myself and for other teachers, particularly in foreign languages. I have had some experience working with our foreign language teachers' organization here in Wyoming, and although it is a MUCH smaller organization, I feel that I have learned some skills that I can bring to CCFLT."



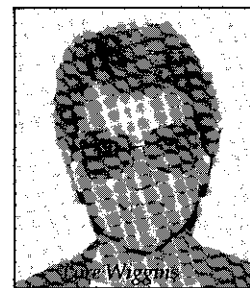
### Cindy Parsons

All levels of German from Exploratory German (grade 7) to A.P. German at Elizabeth High School.

• CCFLT, AATG, Fulbright Alumni Association. Coordinate and run the GAAP (exchange program), coach J.V. volleyball.

"I would like to become more involved at the state level and give something back to the profession that has given me so much. I would bring organizational skills to CCFLT. Teaching in a small district and being the "entire" German Program. I understand the needs of needs of both middle school programs and high school programs."

**Lore Wiggins** • Thirty years of teaching French, Spanish, German at the middle school, high school and university level, Gateway HS. District Resource Teacher for FL 1985-1993, Department Chair, French Club, French Honor Society, three NCA Visiting Teams. • Alliance Française, Past President of CO/WY-AATF, CCFLT Board 1987-1989, Co-Chair of Hospitality Committee 1988 Joint Conference.



"After a break from very intense involvement in FL organizations, I am ready to become involved again. I would like to contribute my energy and my experience

to represent the membership in the discussions of standards and of educational reform. I will contribute enthusiasm and commitment to FL as a subject area of great importance to the individual and the nation, organizational and people skills."

## A CELEBRATION OF LIFE

by Betsy Berwanger

Ron Walker died on October 6. Disbelieving friends and colleagues continue to mourn his loss as the accolades pour in. At his memorial service on October 13, CSU department chair, Tobin Jones cited Ron for his love of working with graduate students. He went on to praise Ron's "great intellectual strength . . . innovative scholarship . . . and impressive expertise in second language acquisition theory and foreign language pedagogy." Ron was inspiring as well, said Tobin, for "sharing locally, regionally, and nationally with a broad community of foreign educators, by writing textbooks, by presenting papers, and by conducting workshops." Both SWCOLT and CSU honored him with awards for teaching. On August 18, Ron capped the week-long orientation for graduate teaching assistants with a stirring, hour-long tribute to professionalism. His words were carefully chosen, and the challenge forthright. "As professionals," he said, "we should have pride ourselves, pride in our classroom, pride in the department, pride in the institution, and pride in the profession." We were spellbound. His doctors, apparently, were the disbelieving ones. When they queried him as to why he would want to continue teaching this fall, Ron snapped, "Because that is what I do." He continued doing that through September 22.

Ron left his mark on CCFLT as well, serving on the Board of Directors for thirteen years. With uncommon expertise and innovation, leadership and commitment, he served successively as Newsletter editor, Executive Secretary, and PEALS editor — without a break. He was creative. In a memorandum on taking over the Newsletter in 1981, he envisioned "news, notes, and short (newsy) articles." On the advent of his first newsletter shortly after, Ron's enthusiasm was unbounded. "Whee!" said he in a memo to Sam Butler. "The first issue of the Newsletter is in the mail and should be in the hands of our membership in a week to ten days. I think it looks really good for a first attempt, and I'm sure it will get better. . . ." In his year-end report, he detailed plans for all five issues of the 1982-83 Newsletter.

In fact, neither his energy nor his reliability went unnoticed. Ever at the helm of registration activity as Executive Secretary, he served as Registration Co-Chair for the 1988 CSC-CCFLT-SWCOLT Joint Conference in Denver and, in 1991, as a Program Co-Chair in Indianapolis. Wrote Jerry Ervin on April 18, 1988: "I hardly need to tell you. . . what a success our Joint Conference was. I am writing to thank you for your superb work ( might I say, 'demonic devotion' ) . . . for everything you did to make the conference such a smash. The attendance set a record: 1,527 . . . thanks seems inadequate to the task of recognizing you for all that you did. "

Indeed, Ron's efforts have not gone unrecognized. But he would chide us for lingering over his passing. Once, in one of those long rides elsewhere in the state to a Board meeting, Ron spoke of death and its implication for others. He had little patience, he said,

with the unending display of anguish over the recent death of a friend. " When it's over," he said curtly, " it's time to get on with it." That's what Ron would have wanted for us, I believe. He would want us to rekindle our enthusiasm, reaffirm our commitments, go beyond ourselves. In ways we now take for granted in CCFLT — the Newsletter and



Ron Walker shares an CCFLT anecdote with Beth McGregor (l.) and Patricia Brand in 1994.

PEALS, the state and regional conferences, and the Grants Program, he made the waves — the limits of which were only the extent of his own imagination. "If you want to do something, you can always find time for it," said Ron. And so he did, cherishing CCFLT for the very professionalism and common bond it inspired in us all. His was a celebration of life.

*A postscript: Ron was frank in his admiration for the CCFLT Board. Never, he said repeatedly, had he experienced any group that worked together so well. He found Board members always eager to pick up their share of program responsibility. For myself, when I agreed to an appointment on the Board this year, I did so in gratitude for the outstanding leadership training that I had received earlier on the Board. That example may have been Ron's first of all.*

Betsy Berwanger

One *SMALL GRANT* From CCFLT,  
One *GIANT LEAP* For CCFLT Members

## Ronald W. Walker Memorial Grant

"Whereas the Colorado Congress of Foreign Language Teachers reflects the highest standards for enrichment, creativity, and service among foreign language educators..." So reads, in part, a recent honorary proclamation signed by Governor Roy Romer. The model is not lost on us. For the ideals he set, and his professionalism always, Ron Walker reflected those same, highest standards. Quickly the board came to consensus on its tribute to Ron. On November 4, the CCFLT Board of Directors determined to designate its \$1,000 fall grant the "Ronald W. Walker Memorial Grant."

The grants are not new. In fact, when the Board created the Small Grants Program in 1986, it was largely Ron's idea. The thought was to encourage creative ideas in the classroom and new ways of outreach in foreign language generally. Ron had an eye to the enhancement of professionalism as well. As Executive Secretary he envisioned the Small Grants as a way of returning CCFLT earnings to the membership—in the form of professional development opportunities. While numerous CCFLT members have received small grants in the interim, the award takes on new significance this year. On December 2, the Board of Directors confirmed the first winner of the "Ronald W. Walker Memorial Grant."

*Sunny Kruschwitz* will receive \$1,000 for her project, "Creating a Spark in the Elementary Schools—Leading to a Burning Love of Foreign Languages."



As a French teacher concerned for declining enrollments, Sunny has submitted a project designed to increase foreign language awareness among elementary

school children. In a program she has already piloted successfully, she will train students in the French National Honorary Society at her high school to teach enrichment classes at feeder schools nearby. With the grant money, she envisions materials for the children to do their own creating as well as videotapes to document activities for promotional purposes in other schools.

Her award may be an especially fitting tribute to Ron Walker. In fact, his own love for languages began early. At his grade school, high school students came in to share their enthusiasm for French with the children. But for that, he was fond of saying, he might never have gone into languages at all. Instead, he went on to confirm his own "burning love of foreign languages" with a doctorate from The Ohio State University in German philology and medieval languages. \*

◆ In 1989 *Cynthia Catanese* was awarded a small grant to facilitate workshops throughout Colorado using folk dancing as a motivational tool in teaching culture. With her grant money, Cindy made ruffled circle skirts, men's charro outfits complete with silver studs, can-can dresses, dirndls and mock lederhosen, headpieces, and other folk outfits. Separately, in her Thornton Plaza Project in 1993, *Jan Herrera* helped sixty high school Spanish students extend cultural focus to two hundred students in two elementary schools. Even the parents were involved as the children created maps, studied holidays, developed a Spanish component for their class notebook, and created "future" stories.

◆ In 1988, *Pamela Schlueter* reported enthusiastic response from forty-four junior and senior high students attending her *Spanish Weekend Fiesta* in Canon City. Some twenty-two presenters gave workshops ranging from the curandera, BaFa-BaFa and gazpacho-making to the children's songs and games of Mexico. On a smaller scale, *Bill Thibedeau* tells of delight among the fifteen young students who, in his mountain community, took part in "Un petit voyage en France," a five-week French summer camp in 1991. Along with the making of a scrapbook, "crêpes, galettes, and comptines" were the fare, enjoyed by all.

◆ *Robin Ziperman* brought back realia, photos, and new competence in French from her immersion program at the Université de Québec at Trois Rivières in 1989. And in 1992, *Dawn Lee Mayo* went cross-cultural as well, with a project termed "Ayundando los Niños: An International Peer Tutoring Program." Encouraging mutual appreciation among her San Luis Valley students, the project featured travel to an orphanage in Mexico for cultural exchange and peer tutoring richly benefiting all.

◆ In a proposal of widespread import for FLES, *Julie Gonzales* received funding to form a Colorado K-12 Foreign Language Task Force. As a result of the work of those on her committee, CCFLT formally endorsed implementation of "articulated, proficiency-based, second-language acquisition instruction beginning at the elementary level." For continuing work with the Task Force, her grant was renewed in 1995.

◆ Do you have a "burning love" for a project only the funding of which stands in the way of your most creative ideas? The CCFLT Awards Committee awaits applications for as many as four \$250 grants in the spring of 1996. Or consider the \$1,000 Ronald W. Walker Memorial Grant, which may be awarded in the fall. Your idea must benefit your students beyond their regular curriculum and require no new, commercially-prepared materials; CCFLT funds no projects that your school might otherwise provide. You may also submit a plan to enhance your professional development. Please forward your application request to CCFLT, P.O. Box 1722, Fort Collins, CO 80522-1722. Deadlines are March 15 and November 15, respectively.



## Happy Birthday, Dr. Candelaria!

On October 24, the University of Northern Colorado celebrated a most special birthday. Retired Professor Martin Candelaria was to become 98 years old on November 11, and the university greeted the event with heartwarming programs.

Former students, friends and colleagues spoke of their long association with the favorite professor. Later, there was a spectacular luncheon for the university and guest, complete with an informal concert of Central and South American music and a keynote presentation by Dr. Chris Garcia of the University of New Mexico, entitled *Hispanic Voices, Educational Choices*. The university displayed, with the help of Mrs. Candelaria, a photo exhibit of a remarkable family life and career in foreign language teaching. In the evening there was a festival of Latin American Music at Greeley's Union Colony Civic Center. The celebration was a moving tribute to a caring professor whose career in education spanned nearly half a century.

Candelaria was an early advocate of FLES programs as well as the of the first to develop laboratories, now an essential part of language instruction. Candelaria emphasized the audio-lingual approach in UNC's early laboratory, eight wooden booths with equipment borrowed from the audio-visual department. It was a crude but effective version of the modern labs he designed in Candelaria Hall, the UNC classroom building named in his honor in 1974.

The professor was cited throughout the day as a mentor especially to UNC Hispanic students. Often inviting students to his home, he took a personal interest in each, offering unwavering care and guidance.

CCFLT sends best wishes to a true mentor and an exceptional and innovative bilingual and foreign language educator! Happy Birthday, Dr. Candelaria!

## Leadership CSC

In the spring of 1995, the Central States Conference began a new program to identify and motivate present and potential leaders in the foreign language profession. An initial group of fourteen participants (seven fellows and seven mentors) met at the Joint Conference in March and attended a series of discussions on generic leadership, skills development and project development.

The program was conceived along the lines of leadership development programs in U.S. Chambers of Commerce, and our first guest speaker at the Denver Tech Center was Ben Luis, president of the Aurora Chamber. His presentation was followed by several inventories to determine and compare leadership styles.

Each participant fellow agreed to develop under the guidance of his or her mentor a leadership project within one year's time to report on progress at the 1995 ACTFL conference in Anaheim, and submit a final project summary at the 1996 Central States Conference in Louisville. To help with the cost of attending all three conferences, fellows and mentors each received a one-time stipend of \$500. As the current class "graduates" in March, CSC is seeking participants for next year. This group would begin in Louisville, report mid-year at ACTFL in Philadelphia, and complete their work at the Central States Conference in 1997. The first year of "Leadership CSC" has seen tremendous success and enthusiasm among fellows welcomed to work one-on-one with Phillip Campana, Diane Ging, Irène Kraemer, Gale Crouse, Emily Spinelli, James Davidheiser and Mary Carr. Current projects involve conference organization, the development of "Leadership CSC" itself, and, in the case of Colorado, the birth of CCFLT's political advocacy. A concern raised this first year was the failure of young leaders to recognize

themselves as such. Surely there are many outstanding candidates among the members of CCFLT! If you are motivated to be a volunteer, want to take leadership roles or enhance your own personal and professional network, and would like to participate next year, exploring aspects of leadership with the "greats of Central States," please request an application packet immediately, containing information and deadlines for both mentors and fellows. Contact Pamela L. Greene, Delaware Hayes HS, 289 Euclid Avenue, Delaware, OH 3015  
School: (614) 369-7656  
FAX: (614) 369-0469  
or  
Phillip Campana  
Dept. of Foreign Languages Box 5061, Tennessee Technological University, Cookeville, TN 3850  
(615) 372-34332  
e-mail: PJC2549@ TNTECH.edu

Joan Otoupalik



**RED LION HOTEL**  
COLORADO SPRINGS

Pamphlets, brochures and catalogues in French!

**Authentic Document Kit** from Swansborough Educational Series includes a teacher's guide and a wide selection of documents from Francophone Europe such as automobile brochures, store flyers and catalogues as well as tourist industry pamphlets. All for \$32.50 plus \$3 shipping. To order or for more information please write or fax to:  
Box 12195, 808 Nelson Street, Vancouver, B.C. V6Z 2H2 Canada (FAX: 604-683-9399)

•Please make checks or money orders payable to Swansborough Educational Services.



*Finishing Touches*

**WHAT TO DO IN THE LAST 10 MINUTES IN CLASS**

By: David S. Wood, Arvada High School

**1. Simon Dice or 'Simon Dit'**

Teaches parts of the body. In French, teacher can play 'dirty' by occasionally saying "Simon dit" or in Spanish " Ramon dice", "Simon no dice," or other variations such as touching a different part of the body while saying, " Toca la mano."



**2. Fly Swatter Game**

Divide class into two teams. Each competitor is equipped with a fly swatter. On the board are vocabulary items in the target language. Teacher gives the English equivalent, and the first student to swat correct word(s) wins.

**3. " Quien tiene mi libro?"**

Better for younger students. Student goes to front of room with book, another student takes the book away from the 'victims' eyes are closed, latter must say "Quien tiene mi libro?" "Eres tu \_\_\_\_\_?" The usual response is "Yo no tengo tu libro," but this game teaches *tener* and the possessive pronouns.

**TECHNO CORNER**

Jude Sacry, Centaurus HS

**Keys to Successful E-Mail Projects**

- ☛ Design a project that will closely with educational objectives. Be precise in your objectives and keep the project simple and short. Arrange the e-mail correspondence to occur on a regular basis and work out the specific details with the teacher or business resource in advance.
- ☛ Set specific beginning and ending dates. A short timeline can be more effect than a long drawn out project.
- ☛ Help students brainstorm questions or topics to discuss prior to each e-mail correspondence.
- ☛ Have students prepare their letters in advance of going to the computer lab. This will reduce the amount of time each student needs at the keyboard and facilitates sharing computers. The letters don't need to be long, a paragraph or two is also perfect.
- ☛ Find a helper (student or other teacher) to help in the computer lab when problems arise.
- ☛ Share your results with other colleagues, participants, administrators, your local computer teacher, etc.



Points to consider in designing a project:

- What will the task be?
- Who will be involved?
- How do I contact participants?
- How long will the project take?
- What resources will be used?
- Do I need to reserve the computer lab? When, how often?
- Discuss the project with others who may be able to help. Line up helpers.

Please note the **FEBRUARY 6** deadline for hotel registration and the late fee for conference registration postmarked after **FEBRUARY 8.**



**We're LION-ing Wait For You!**

Make your reservation today to stay at the friendly **RED LION HOTEL** where you can be at the center of all the **SPRING CONFERENCE** action and have a vacation at the same time!

- Quiet bar • pool/ jacuzzi • workout center
- cocktail lounge with Happy Hour hors d'œuvres

I-25 Exit Circle Drive (south Colorado Springs)  
(719) 576-8900

4. Denver Bronco Busting

In some classes I have taught, there have been several youngsters who could rattle off all the Bronco player names and their respective numbers. Teacher may first give number (#30), student raises hand, says "Terrel Davis" and then progress to a more difficult stage by giving player's name, thereby eliciting his number in the target language.

5. What's My Name?

Split class into two teams, giving title of current movie or TV show in target language, making students try intelligent guesses as to title in English. This can be done with names of professional athletic teams in all sports, names of Colorado ski resorts, rock groups or songs, towns, lakes, rivers and mountains in U.S. with target language names.

David Wood wowed participants at the Denver '95 Joint Conference with this session on wrap-up activities, thereby winning a "Best of the Conference" travel grant. David will present this session during the Central States Conference in Louisville, Kentucky, March 28-31. David and all previous "Best of the Conference" winners urge YOU to present your best ideas at the annual CCFLT Spring Conference. Let's show CSC and SWCOLT conference participants what CCFLT members can do!

Are You A Hammer Or An Anvil?

How Can I Help? Vocalize your support of foreign language legislation by contacting your Senators and Congressional Representative. Remember that it is imperative to maintain the same contact with your State Senator and Representative as Washington continues to send added fiscal responsibilities back to the states.

Whom Do I Contact for More Information? Contact CCFLT president or Political Involvement Committee members Martie Semmer and Jim Witt who can provide you with further information regarding the grassroots movement in Colorado as well as critical policy issues on the local, state, and federal levels.

Whom Do I Contact To Be Heard? Senator (name) U.S. Senate Office Building, Washington, D.C. 20510 or Representative-U.S. House of Representatives, Washington, D.C. 20515. (202-224-3121) \*

RED LION INN RESERVATION -- COLORADO CONGRESS OF FOREIGN LANGUAGE TEACHERS

PLEASE RESERVE THE FOLLOWING ACCOMMODATIONS:

- Queen Single (1 Bed, 1 Person) \$\*\* Prices:
Queen Double (1 Bed, 2 Persons) \$ \$72 single or double
Queen Double (2 Beds, 2 Persons) \$ + \$10 each person for triple or quad
Non-smoking Smoking
\*\* Plus 8.2 Colorado Sales Tax

RESERVATIONS RECEIVED AFTER FEBRUARY 6 WILL BE CONFIRMED ON A SPACE-AVAILABLE BASIS.

Date of arrival Time No. of Nights Staying
Rooms held until 6:00 PM, unless guaranteed by major credit card or advance deposit.
If requested room type is not available, reservations will be made in alternate accommodations.

Name

Address

City State Zip

Phone No.

Credit Card No. Exp. Date

Red Lion Hotel
1775 East Cheyenne Mountain Blvd,
Colorado Springs, CO 80906 (719) 576-8900

## BULLETIN BOARD BEAT

### Paris in the Springtime!

Pikes Peak Community College will offer a travel/study class open to the public to France next spring, from May 24 through June 8, 1996. Participants will spend approximately ten days in Paris and visit the Louvre, Notre Dame and many other sites. Free time will be provided, as well as opportunities to visit sites of personal interest and attend concerts of music not available in the United States.

The travel/study group will visit parts of Normandy, including Bayeux, Mont St. Michel, significant chateaux of the Loire Valley, the home of Leonardo da Vinci, and much more. Focus of the class will be on Medieval and Renaissance France, with special emphasis on people and events related to sites visited which impacted Western history and culture.

Cost is \$2,349, and includes round-trip air fare, hotel and breakfasts, travel insurance, most group museum entrance fees, and bus and tour guide outside of Paris. College credit is available. For more information, contact Mary Ellis, at 540-7300 or (800) 465-6847, extension 7300.

### HOUSES FOR HIRE

European Vacation Villa Rentals

If you want a relaxing vacation in Europe, renting a villa or apartment is the way to go. Houses for Hire has more than 1,000 properties listed for rent, most of them private owner listings, with a wide range of locations. Contact Susan Mellups, 31 Condit Road, Mountain Lakes, New Jersey 07046 USA

email: SuMellups@aol.com or 73322,2404@compuserve.com

Please note the **FEBRUARY 6** deadline for hotel registration and the late fee for conference registration postmarked after **FEBRUARY 8**.

ACTFL  
WWW  
<http://www.infonet/~actfl>

### 1996 NFLRC Summer Institute

New Technologies & Less Commonly Taught Languages

June 24- July 26, 1996

Multi-Media • Pedagogy of the Internet

FOR: 1996 NFLRC Summer Institute

MORE: University of Hawai'i at Manoa

INFO: East-West Road Bldg. I, Rm. 6A, Honolulu, HI 96822

### CCFLT BOARD ELECTION BALLOT 1995-1997

#### PRESIDENT ELECT (Vote for ONE candidate)

\_\_\_ Janine Erickson

\_\_\_ Dodie Guntren

#### UNIVERSITY REPRESENTATIVE (Vote for ONE candidate)

\_\_\_ Kathryn Birkhead

\_\_\_ John Miller

#### K-12 REPRESENTATIVE (Vote for FOUR candidates)

\_\_\_ Nancy Bujnowski

\_\_\_ Judy O'Byrne

\_\_\_ Sue Burke

\_\_\_ Cindy Parsons

\_\_\_ Pat Condon

\_\_\_ Lore Wiggins

Please use this ballot  
(sorry, no duplication  
allowed)

and mail it to:

Betsy Berwanger  
CCFLT Executive Secretary  
PO Box 1722  
Fort Collins, CO 80522-1722



You may also vote on site at the Spring Conference at the Red Lion Inn, Colorado Springs.

THANK YOUR FOR VOTING FOR COLORADO'S FUTURE FOREIGN LANGUAGE LEADERS!

# Questions & Answers

**Q. How many teachers went to the 1995 Fall Conference in Denver?**

**A.** Seventy-seven happy campers showed up at the Brown Palace and were wowed by Fred Jones.

**Q. Why does my colleague in Pueblo receive her newsletter 5 days before I do?**

**A.** The Post Office has up to 15 working days to mail third class pieces. That means they can wait until the fifteenth day (3 weeks) and then mail it. It may simply be a question of how fast bulk mail is moving, no matter when the editor gets it to the office.

**Q. What can I do to counteract the negative image of education in the media?**

**A.** Look for The Manufactured Crisis by David Berliner at Barnes and Noble. This book gives invaluable facts and figures you can use in dealing with the public.

**Q. How do we choose the Spring Conference site?**

**A.** CCFLT hosts a large conference so our sites are limited to those hotels who have at least seven session rooms for a variety of audiences. One of the major conference attractions cited by participants is exhibits so we also have to look for a sizable exhibit space. Our choices are limited to Denver and Colorado Springs at this time. The Board has decided to vary the location of the Fall Conference in order to reach more members in different parts of the state. Pending contract negotiations, look for the 1996 Fall Conference to take place in Vail! Another factor is the cost of running a conference. Hotels charge of each of the following services: table and meeting room rentals, luncheons and coffee breaks, to name a few. These are just a few factors the Board examines when choosing a site and balancing its budget.

Colorado Congress of Foreign Language Teachers  
910 E. Tenderfoot Hill Road #203  
Colorado Springs, CO 80906

BULK RATE  
U.S. POSTAGE  
PAID  
COLO SPGS., CO  
PERMIT NO. 980

## In This Issue

Board Candidates  
Grants  
TechnoCorner  
Teacher Tip Bits  
Regional News  
CCFLT Updates  
Spring Conference  
Workshops & Sessions

96-02

MARIE-JO HOFMANN  
1333 SALEM STREET  
FORT COLLINS CO 80525

KATHLEEN COOK, EDITOR  
Joy Moffit and Shayla Straka, Assistants  
Cheyenne Mtn. High School